
ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): Eliška Havlíčková

Název práce: L' étymologie et la création lexicale des mots français d'origine latine
(exemple de la terminologie médicale)

Oponoval: Mgr. Lucie Divišová, Ph.D

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Hlavním cílem bakalářské práce bylo popsat postupy slovo tvorby u francouzských slov latinského původu, a to na konkrétních příkladech z oblasti medicínské. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Autorka bakalářské práce si vybrala poměrně náročné téma, které po obsahové stránce kvalitně zpracovala. Teoretická část, která se věnuje stručně vývojovým etapám francouzštiny a vlivu vulgární latiny na vývoj francouzštiny, pojednává též o původu a etymologickém vývoji slov přejatých z latiny. Poté se zabývá procesem tvoření slov, aby tento proces byl pak demonstrován na příkladech z medicínské terminologie. Praktická část vhodně doplňuje část teoretickou: autorka analyzovala francouzské pojmy z medicínské oblasti (médecin, santé etc.), které mají přímou vazbu na latinu. Dále si vybrala tři texty z Francouzštiny pro lékaře (Rokyta 2007), ze kterých vybrala slova, na kterých bylo možno demonstrovat (většinou) latinský původ. Práce je vhodně doplněna přílohami.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Jazyková úroveň této bakalářské práce je v souladu s požadavky kladenými na tento typ práce. V práci je pravidelně odkazováno na uvedenou literaturu i na internetové zdroje. Bakalářská práce působí přehledně a je jasně strukturována. Obsahuje resumé v českém a anglickém jazyce. Kvalitní jsou i přílohy, a to tabulky, které shrnují jak latinské předpony a přípony užívané ve francouzské lékařské terminologii, tak i slova z latiny, která jsou jako taková používána v odborné lékařské francouzštině.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Bakalářská práce je psána solidní francouzštinou, jazykový projev je plynulý. Z práce je patrný nejen velmi pečlivý přístup přímo k tématu bádání, ale i osobní zaujetí pro latinu v medicínské oblasti, popř. v oblasti přírodních věd, kam směřuje i další autorčin studijní zájem.

Předkládanou bakalářskou práci považujeme za zdařilou a doporučujeme ji k obhajobě.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Prosím vysvětlíte pojem etymologická filiace a vztáhněte jej k oblasti svého zkoumání.

2. Tématem Vaší práce byla etymologie a slovo tvorba francouzských slov latinského původu, avšak v práci poměrně často docházíte též k závěru, že Vámi analyzované francouzské slovo z oblasti medicínské má původ řecký. Prosím vysvětlíte toto zjištění, zařaďte jej do širšího historického kontextu (doplňte svou poznámku z úvodu práce) a dejte několik příkladů z lékařské terminologie, kdy by se dalo uvažovat o etymologii dvojí (latinské i řecké) v oblasti slovních základů.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): výborně

Datum: 5.6.2020

Podpis:

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra románských jazyků